

Selected portions of HS Directory (Russian)
Translation and Interpretation Center (10/2013)

Письмо родителям

Уважаемые родители и опекуны!



Выбирая старшую школу для своего ребенка, вы делаете первый шаг к выбору его будущего. Мы хотим, чтобы наши учащиеся и их семьи сделали правильный и обдуманный выбор. Предлагаемый Вашему вниманию Справочник Старших школ поможет Вам найти школу или программу, которая соответствует способностям и потребностям Вашего ребенка. Справочник расскажет о предлагаемых программах, правилах приема и академических условиях каждой из 49 школ округа.

Я надеюсь, что этот справочник станет Вам надежным подспорьем в процессе выбора старшей школы. Для того, чтобы не ошибиться, проанализируйте успеваемость ребенка, его посещаемость и прилежание; посетите школы и поговорите с учителями, администраторами, учениками и родителями. В справочнике есть данные обо всех школах, контактная информация, сообщаются условия приема и обучения в каждой из школ округа.

Я надеюсь, что Вы найдете время, чтобы определить свои цели и решить, как Школьный Округ Филадельфии может помочь Вам в их достижении.

Школьные годы пролетают очень быстро. Воспользуйтесь возможностью открыть правильную дверь, ведущую в многообещающее будущее.

Спасибо за неизменную поддержку Школьного Округа Филадельфии.

С уважением,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W. R. Nite'. The signature is written in a cursive style and is positioned above a horizontal dashed line.

William R. Nite/Уильям Хайт
Управляющий Округом

Типы Старших Школ

В Школьном Округе Филадельфии есть три типа старших школ: школы с конкурсным отбором (специализированные), общегородские школы, принимающие учащихся независимо от места жительства, и районные общеобразовательные школы. Каждый ученик восьмого класса должен заполнить заявление о приеме в старшую школу, указав в нем до пяти (5) любых школ или программ в любой комбинации.

Заполняя заявление, каждый школьник должен отметить, планирует ли он учиться по месту жительства, или хотел бы поступить в другую школу, указав названия и коды школ и программ. Ту школу, в которую он хотел бы поступить больше всего, надо поставить на первое место, и продолжать по убыванию до пятой выбранной школы. Если ученик не будет принят ни в одну из выбранных школ, он будет направлен в школу по месту жительства.

Мы советуем учащимся с ограниченными возможностями (IEP или с соглашением об услугах) и тем, кто начинает учить английский язык (ELL), подавать заявления во все интересующие их школы (включая школы с конкурсным отбором и общегородские). Критерии отбора могут не соблюдаться в тех случаях, когда, по заключению комиссии принимающей школы, дополнительные услуги позволят подавшим заявления детям успешно в ней обучаться. Лица с ограниченными возможностями и изучающие английский язык являются важной частью школьного сообщества. Помните, что мы ждем и приветствуем самых разных учащихся во всех наших школах.

Районные Старшие Школы (NS)

Каждая из двадцати трёх (23) старших районных школ принимает всех учащихся, оканчивающих восьмые классы в закрепленных за ней средних школах. Учащиеся, которые по месту жительства закреплены за другой школой, могут подать заявление в любую школу по выбору, однако мы не гарантируем, что они будут приняты. В этих случаях отбор осуществляется путем компьютерной лотереи и зависит от наличия в школе свободных мест.

Школы с Конкурсным Отбором (SA)

Каждая из девятнадцати (19) школ с конкурсным отбором является специализированной (“magnet school”) и имеет собственные критерии отбора учащихся, учитывающие посещаемость, поведение, прилежание, успеваемость и результаты стандартизованных тестов. Любой городской школьник может подать заявление о поступлении в школу с конкурсным отбором. Однако прежде, чем подавать заявление, мы советуем Вам внимательно ознакомиться с требованиями к поступающим и убедиться, что Ваше личное дело и табель успеваемости соответствуют установленным требованиям.

Общегородские Школы (CW)

Все филадельфийские школьники могут подавать заявления о поступлении в любую из восьми (8) общегородских школ. Отбор осуществляется путем компьютерной лотереи. Для участия в лотерее учащиеся обычно должны пройти интервью и соответствовать установленным требованиям: 1) иметь в таблице оценки A, B и C; 2) не более 10 пропусков; 3) не более 5 опозданий; 4) никаких нарушений дисциплины. На сайтах школ можно ознакомиться с дополнительными критериями приема, если они имеются.

Школы – Академии Обещания (P)

Филадельфийские Академии Обещания (Promise Academies) – это особые школы системы Ренессанс, которые укомплектованы и управляются округом. В этих школах больше учебных дней и удлиненный учебный день. Учебные программы для этих школ разработаны с учетом необходимости улучшения успеваемости учащихся.

РАЙОННЫЕ ШКОЛЫ (NS)

- | | | | |
|--|---|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Bartram | 8. Kensington Health Sciences Academy | 12. Lincoln | 19. South Philadelphia |
| 2. Edison ¹ | | 13. Northeast | 20. Washington |
| 3. Fels | 9. Kensington International Business, Finance, and Entrepreneurship | 14. Overbrook | 21. West Philadelphia ¹ |
| 4. Frankford | | 15. Penn Treaty | |
| 5. Franklin | 10. Kensington Urban Education Academy | 16. Roxborough | |
| 6. Furness | | 17. Sayre | |
| 7. Kensington Creative & Performing Arts | 11. King ¹ | 18. Strawberry Mansion ¹ | |

ОБЩЕГОРОДСКИЕ (CW)

- | | | |
|----------------------|-----------------------------------|---------------------|
| 22. Constitution | 26. Robeson | 29. Swenson |
| 23. Dobbins | 27. Philadelphia Military Academy | 30. Workshop School |
| 24. HS of the Future | 28. Randolph | |
| 25. Mastbaum | | |

ШКОЛЫ С КОНКУРСНЫМ ОТБОРОМ (SA)

- | | | | |
|--------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| 31. Academy at Palumbo | 37. Franklin Learning Center | 43. Northeast Magnet | 49. SLA at Beeber |
| 32. Arts Academy at Rush | 38. GAMP | 44. Parkway Center City | 50. Saul |
| 33. Bodine | 39. Hill-Freedman | 45. Parkway Northwest | |
| 34. CAPA | 40. Lankenau | 46. Parkway West | |
| 35. Carver | 41. Masterman | 47. Philadelphia HS for Girls | |
| 36. Central | 42. Motivation | 48. Science Leadership Academy (SLA) | |

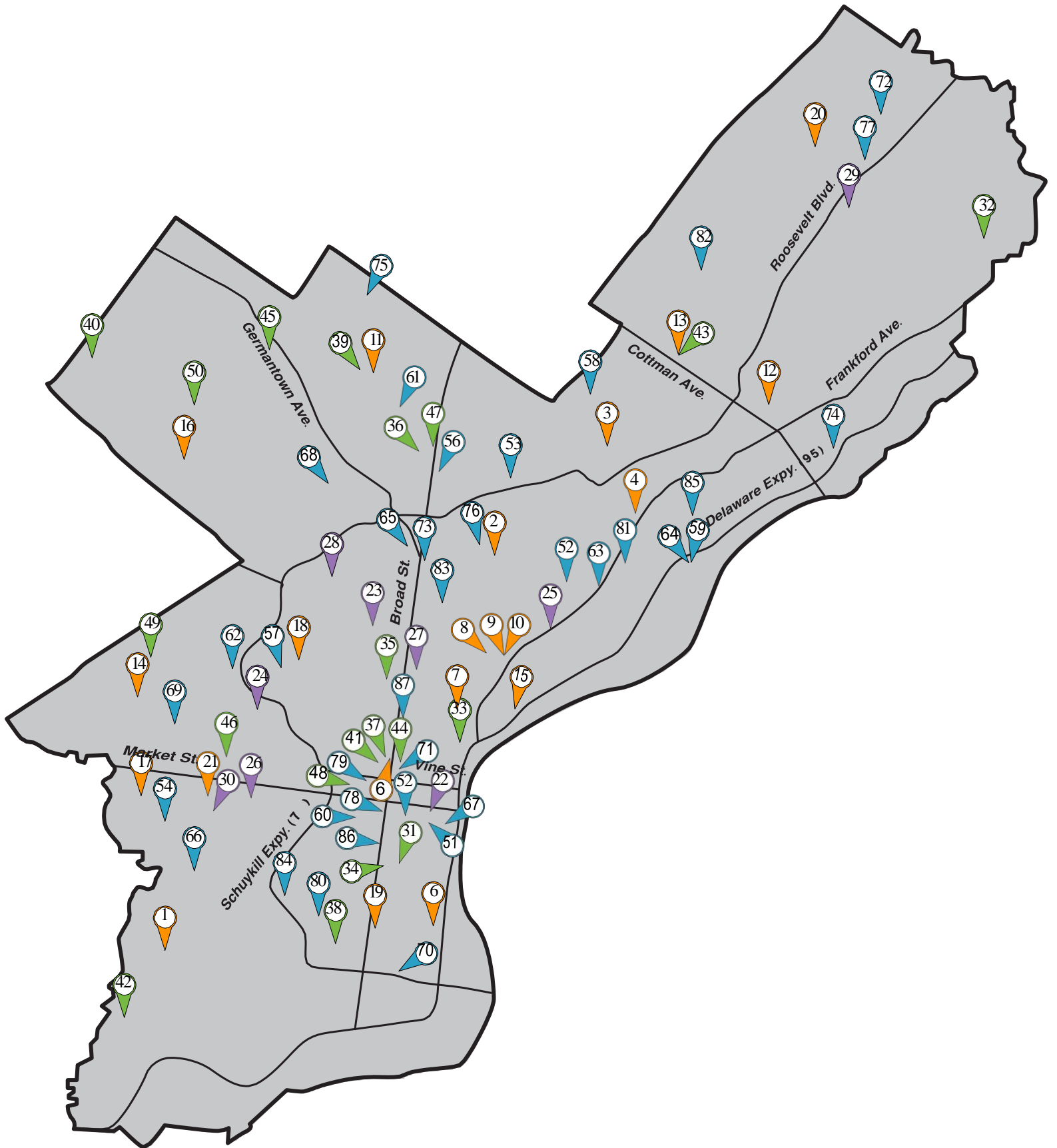
ЧАРТЕРНЫЕ

- | | | | |
|---------------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| 51. Architecture & Design | 63. Mariana Bracetti | 74. New Foundations | 84. Universal Audenried ² |
| 52. Arise Academy High | 64. Maritime Academy | 75. New Media Technology | 85. Walter D. Palmer Leadership |
| 53. ASPIRA Olney ² | 65. Mastery - Simon Gratz ² | 76. Nueva Esperanza | 86. World Communications |
| 54. Boys Latin of Philadelphia | 66. Mastery – Hardy | 77. Philadelphia Academy | 87. YouthBuild Philadelphia |
| 55. Community Academy of Philadelphia | 67. Mastery – Lenfest | 78. Philadelphia Electrical & Technology | |
| 56. Delaware Valley | 68. Mastery – Pickett | 79. Philadelphia Performing Arts | |
| 57. Eastern University | 69. Mastery – Shoemaker | 80. Preparatory Charter School of Math | |
| 58. First Philadelphia | 70. Mastery – Thomas | 81. Sankofa Freedom | |
| 59. Franklin Towne | 71. Mathematics Civics and Sciences | 82. Tacony Academy | |
| 60. Freire | 72. Mathematics, Sciences & Tech Community | 83. Truebright Science | |
| 61. Imhotep Institute | 73. Multi-Cultural | | |
| 62. KIPP Philadelphia | | | |

¹Promise Academies

²Renaissance Neighborhood Charter School

Типы Старших Школ



Названия и Коды Старших Школ и Программ

КОД	НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ	ТИП ШКОЛЫ	КОД	НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ	ТИП ШКОЛ
2620	Academy at Palumbo	SA	7010	Frankford	NS
8040	Arts Academy at Rush		701B	●Building Management/ Property Maintenance	CW
804A	●Arts Academy at Rush --- Art	SA	701C	●Culinary Arts	CW
804D	●Arts Academy at Rush --- Dance	SA	2010	Franklin, Benjamin	NS
804M	●Arts Academy at Rush --- Instrumental Music	SA	201B	●Culinary Arts	CW
804R	●Arts Academy at Rush --- Theatre	SA	201C	●Architectural Drafting (CAD)	CW
804V	●Arts Academy at Rush --- Vocal Music	SA	201D	●Precision Mechanical Tool Technology	CW
3414	ASPIRA Olney High School (Renaissance Charter High School)	NS	201E	●Electro Mechanical/ Mechatronics	CW
1010	Bartram	NS	201F	●Pre---Engineering	CW
101A	●Commercial Advertising Art	CW	201W	●Welding Technology	CW
101C	●Cinematography Film/Video Production	CW	2290	Franklin Learning Center	
101H	●Health Related Technology	CW	229A	●F.L.C. ---Art	SA
101W	●Web Design	CW	229B	●F.L.C. --- Computer & Business Applications	SA
5150	Bodine	SA	229D	●F.L.C. --- Dance	SA
2020	HS for Creative & Performing Arts		229R	●F.L.C. --- Drama	SA
202C	●CAPA --- Creative Writing	SA	229H	●F.L.C. --- Health Related Technology	SA
202F	●Cinematography Film/Video Production	SA	229Y	●F.L.C. --- Humanities/Liberal Arts	SA
202D	●CAPA --- Dance	SA	229M	●F.L.C. --- Instrumental Music	SA
202R	●CAPA --- Drama	SA	229V	●F.L.C. --- Vocal Music	SA
202M	●CAPA --- Instrumental Music	SA	2160	Furness	NS
202A	●CAPA --- Visual Arts	SA	216A	●Hotel Restaurant, Travel and Tourism	CW
202V	●CAPA --- Vocal Music	SA	216B	●Business Accounting	CW
4030	Carver HS of Engineering & Science	SA	2410	Girard Academic Music Program (GAMP)	SA
6010	Central	SA	6460	Hill Freedman (9th & 10th Only)	SA
2670	Constitution	CW	1030	High School of the Future	CW
4060	Dobbins Technical		5510	Kensington Business, Finance & Entrepreneurship	NS
406H	●Dobbins --- Barbering	CW	551A	●Business Technology	CW
406A	●Dobbins --- Business Technology	CW	551B	●Business Sports Marketing	CW
406J	●Dobbins --- Cosmetology	CW	5520	Kensington Creative & Performing Arts	NS
406E	●Dobbins --- Culinary Arts	CW	552A	●Cinematography Film/Video Production	CW
406K	●Dobbins --- Fashion Design	CW	552B	●Commercial Advertising Art	CW
406D	●Dobbins --- Commercial Advertising Art	CW	5550	Kensington Health Sciences Academy	NS
406I	●Dobbins --- Plumbing Technology	CW	555A	●Health Related Technology	CW
5020	Edison	NS	555B	●Dental Assistant	CW
502A	●Automotive Technology	CW	555C	●Pharmacy Technology	CW
502B	●Automotive Collision Repair	CW	5600	Kensington Urban Education Academy	NS
502C	●Child Care	CW	6060	King (Promise Academy)	NS
502D	●Cinematography Film/Video Production	CW	606A	●Automotive Repair Technology	CW
502E	●Commercial Advertising Art	CW	606B	●Business Technology	CW
502F	●Computer Systems Technology	CW	606C	●Culinary Arts	CW
502G	●Cosmetology	CW	606D	●Commercial Advertising Art	CW
502H	●Culinary Arts	CW	606E	●Health Related Technology	CW
502J	●Electrical	CW	6540	Lankenau	SA
502K	●Health Information Management	CW	8010	Lincoln	NS
502L	●Health Related Technology	CW	801A	●Health Related Technology	CW
502M	●Heating Ventilation Air Conditioning (HVAC)	CW	801B	●Business Technology	CW
502N	●Warehousing/Logistics	CW	801C	●Horticulture	CW
502W	●Welding Technology	CW			
7120	Fels	NS			
712A	●Visual Arts	CW			
712D	●Dance	CW			
712V	●Vocal	CW			
712M	●Instrumental Music	CW			
712B	●Business Technology	CW			
712C	●Cinematography Film/Video Production	CW			

ШКОЛЫ M---W НА ОБОРОТНОЙ СТОРОНЕ ЛИСТА

Названия и Коды Старших Школ и Программ

КОД	НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ	ТИП ШКОЛЫ	КОД	НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ	ТИП ШКОЛ
5060	Mastbaum Technical		6040	Saul HS for Agricultural Sciences	SA
506C	●Mastbaum --- Automotive Technology	CW	1100	Sayre	NS
506A	●Mastbaum --- Business Technology	CW	2650	Science Leadership Academy	SA
506E	●Mastbaum --- Carpentry	CW	2651	Science Leadership Academy---Beeber Campus (9th & 10th Only)	SA
506D	●Mastbaum --- Culinary Arts	CW	2000	South Philadelphia	NS
506G	●Mastbaum --- Electrical & Power Transmission	CW	200A	●Academy of Process Technology	SA
506B	●Mastbaum --- Commercial Advertising Art	CW	200C	●Business Accounting	CW
506J	●Mastbaum --- Health Related Technology	CW	200B	●Business Technology	CW
506I	●Mastbaum --- Medical Records Technology	CW	200D	●Computer and Networking Technology	CW
506F	●Mastbaum --- Welding Technology	CW	200F	●Culinary Arts	CW
2140	Masterman	SA	200E	●Engineering Related Technology	CW
3416	Mastery @ Gratz (Renaissance Charter High School)	NS	200I	●Health Related Technology	CW
1190	Motivation	SA	200G	●Carpentry	CW
8020	Northeast	NS	200H	●Child Care	CW
802C	●Communications Technology	CW	4140	Strawberry Mansion	NS
802M	●Northeast Magnet Program	SA	414A	●Architectural Drafting (CAD)	CW
4020	Overbrook	NS	414C	●Culinary Arts	CW
402A	●Architectural Drafting (CAD)	CW	8090	Swenson Arts and Technology	
402B	●Building Management/ Property Maintenance	CW	809C	●Swenson --- Automotive Collision Repair	CW
402H	●Health Related Technology	CW	809D	●Swenson --- Automotive Technology	CW
402V	●Recreational Vehicle Repair	CW	809F	●Swenson --- Baking	CW
5080	Parkway Center City	SA	809H	●Swenson --- Carpentry	CW
5070	Parkway Northwest	SA	809I	●Swenson --- Communications Technology	CW
5090	Parkway West	SA	809B	●Swenson --- Computer Systems Networking	CW
5160	Penn Treaty	NS	809E	●Swenson --- Culinary Arts	CW
516A	●Business Accounting	CW	809J	●Swenson --- Electrical	CW
516B	●Business Sports Marketing	CW	809G	●Swenson --- Engineering Related Technology	CW
6050	Philadelphia HS for Girls	SA	809K	●Swenson --- Health Related Technology	CW
5050	Philadelphia Military Academy	CW	809I	●Swenson --- Plumbing Technology	CW
6090	Randolph Career Academy		809W	●Swenson --- Welding Technology	CW
609B	●Randolph Automotive Repair	CW	3417	Universal Audenreid (Renaissance Charter School)	NS
609C	●Randolph Automotive Technology	CW	8030	Washington, George	NS
609T	●Randolph Construction Trades	CW	803B	●Business Technology	CW
609A	●Randolph Culinary Arts	CW	803C	●Culinary Arts	CW
609E	●Randolph Fire Academy	CW	803S	●Business Sports Marketing	CW
609G	●Randolph Health Related Technology	CW	1020	West Philadelphia (Promise Academy)	NS
609H	●Randolph Dental Assisting	CW	102A	●Architectural Drafting (CAD)	CW
609V	●Randolph Vending Repair	CW	102C	●Communication Advertising Art	CW
609W	●Randolph Welding	CW	102M	●Communications Technology	CW
1050	Robeson HS for Human Services	CW	102N	●Computer System Networking	CW
6030	Roxborough		8560	Workshop School	NS
603C	●Roxborough Business Technology	CW	856A	●Automotive Technology	CW
603B	●Roxborough Bio Technology	CW	856B	●Automotive Collision Repair	CW
603A	●Roxborough Cinematography Film/Video Production	CW	856C	●Engineering Related Technology	CW
603G	●Roxborough Web Design	CW			

ШКОЛЫ А---L НА ОБОРОТНОЙ СТОРОНЕ ЛИСТА

Информация о процессе подачи заявления в старшую школу

- ❖ Вы можете использовать эту форму, чтобы подать заявление в различные старшие школы Школьного Округа Филадельфии, включая школы с конкурсным отбором, общегородские, районные школы, а также на профессиональные и технические программы
- ❖ Вы можете использовать эту форму, чтобы подать заявление в следующие чартерные старшие школы программы “Ренессанс”: ASPIRA Olney, Mastery at Gratz и Universal Audegnied. Вы не можете использовать эту форму, чтобы подать заявление в другие чартерные школы. В этом случае Вам надо связаться с каждой из выбранных Вами чартерных школ, чтобы запросить их форму заявления и условия приема
- ❖ Все запросы должны производиться родителями или опекунами. Семьи могут получить данную форму в канцелярии своей школы, в районном Информационном Центре для родителей, в Отделе Приема и Распределения Учащихся по адресу: 440 N. Broad Street и на сайте Школьного Округа Филадельфии www.philasd.org
- ❖ Запросы о приеме в школы, классы или на курсы, заполненные до отказа, не будут утверждены
- ❖ На каждого ребенка заполняется отдельное заявление
- ❖ Прием в выбранную школу не гарантирован. Подача заявления не является гарантией приема
- ❖ Прием производится только в тот класс, в который подано заявление
- ❖ Поданные с опозданием заявления не рассматриваются
- ❖ Приемная комиссия анализирует, способен ли ученик выполнять учебные требования. Принятие решения зависит также от наличия свободных мест, а иногда отбор осуществляется посредством компьютеризованной лотереи

Ученики Школьного Округа Филадельфии: сдайте заполненное заявление в свою нынешнюю школу

Учащиеся других школ: сдайте заполненное заявление в Отдел Приема и Распределения Учащихся Школьного Округа по адресу: 440 North Broad Street, Комната 111, Philadelphia 19130.

Все заявления должны быть получены до 5:00 часов вечера
6 декабря 2013 года

Школьный Округ Филадельфии гарантирует равные возможности и не допускает дискриминации при приеме на работу, посещения образовательных программ и школьных мероприятий на основании расы, цвета кожи, вероисповедания, происхождения, возраста, социального статуса, пола, сексуальной ориентации, заболеваний, страны происхождения, национальности или гражданства, состояния в профсоюзе или недостаточного владения английским языком. Публикация данного документа осуществляется с соблюдением федерального законодательства и законодательства штата, включая IX раздел Поправок к закону об образовании 1972 года и разделы 503 и 504 закона о защите прав инвалидов 1973 года.